

11. RAKENDUSLINGVISTIKA KEVADKONVERENTS

"KEELE MÕÕTMED"

EAAL 11TH ANNUAL CONFERENCE "MEASUREMENT OF LANGUAGE"

26.-27. aprill 2012 / April 26-27, 2012, Tallinn

Neljapäev, 26. aprill / Thursday, 26 April, Eesti Keele Instituut / Institute of the Estonian Language (Roosikrantsi 6)

9.30-15.30 REGISTREERIMINE / REGISTRATION (2. korrus / 1st floor)			
10.00	Konverentsi avamine / Opening (3. k suur saal / 2nd floor)		
10.05-11.00	PLENAARIUM / PLENARY PAPER: <i>Current trends and research in Foreign and Second Language assessment</i> - Ari Huhta (Jyväskylä University, Finland) (3. k suur saal / 2nd floor, juh/chair Annekatrin Kaivapalu)		
15 min	<i>Kohvipaus / Coffee break</i> (2. k väike saal / 1st floor)		
11.15	Ettekanded / Paper presentations (simultaneous sessions)		
	Suur saal / Hall (3. k / 2nd floor)	Õppesaal / Lecture room (3. k / 2nd floor)	Väike saal / Lecture room (2. k / 1st floor)
11.15-13.00	KEELE MÕÕTMED KEELETEHNOLOOGIAS, juh Meelis Mihkla (Eesti Keele Instituut)	ESIMESE KEELE (L1) OMANDAMISE JA LAPSEKEELE TÖÖPAJA / WORKSHOP ON L1 AND CHILD LANGUAGE, juh/chair Reili Argus	TEISE KEELE (L2) OMANDAMINE / WORKSHOP ON SECOND LANGUAGE (L2) ACQUISITION, juh/chair Maisa Martin (University of Jyväskylä)
11.15-11.40 (25 min)	Keele mõõtmised digitaalses keeleressurssides - Kadri Vider (Tartu Ülikool / Eesti Keeleressursside Keskus)	<i>Early Acquisition of Compounds in Estonian</i> - Reili Argus (Tallinn University)	<i>Comparing speaking situations in three different languages tests</i> - Henna Tossavainen, Sari Ahola, Sari Oksanen, Tiina Lammervo, Reeta Neittaanmäki (University of Jyväskylä Centre for Applied Language Studies)
11.40-12.00 (20 min)	Kaks kanget mestis: uus leksikaal-semantiline ressurss EKSSi ja Eesti Wordnet'i põhjal - Neeme Kahusk (Tartu Ülikool)	<i>Verbs and substantives usage in Russian as L1: paradigmatic aspect</i> - Alisa Shmeleva (Tallinn University)	<i>Interviewer Variability as a Validity Concern</i> - Ene Alas (GRKKI, Tallinna Ülikool)

11. rakenduslingvistika kevadkonverents 26.–27. aprill 2012, Tallinn

12.00-12.20 (20 min)	Osalausete piiride tuvastamine eesti keele süntaksianalüsaatoris - Tiina Puolakainen (Tartu Ülikool)	Fraseologismide tundmisest koolinoorte seas - Anneli Baran (Eesti Kirjandusmuuseum)	<i>Measuring cognitive and psycholinguistic skills in relation to reading and writing in SFL</i> - Lea Nieminen, Ari Huhta, Riikka Ullakonoja, Eeva-Leena Haapakangas (University of Jyväskylä, Centre for Applied Language Studies) and Charles Alderson (Lancaster University)
12.20-12.40 (20 min)	Morfoloogilise ja süntaktilise varieerumise mõõtmise korpusandmestiku põhjal - Kristel Uiboaed (Tartu Ülikool), Liina Lindström (Tartu Ülikool)	Lugemisoskuse hindamine - Helin Puksand (Tallinna Ülikool)	<i>Speed as an indicator of automatization of second/foreign language skills – Preliminary results from DIALUKI project</i> - Sanna Olkkonen (University of Jyväskylä)
12.40-13.00 (20 min)	Võimalusi <i>wordnet</i> -tüüpi sõnastike süvastruktuuri uurimiseks - Ahti Lohk (Tallinna Tehnikaülikool)	Emakeeleõpetajate teadlikkus lugemise metakognitiivsetest strateegiatest ja nende strateegiate õpetamine - Maris Crandall (Tallinna Ülikool)	Tekstiseste seoste mõistmine lugemistestis - Tiina Kikerpill, Ülle Türk (Tartu Ülikool)
		POSTER + 5 min: <i>The acquisition of the inflectional system of North Saami finite verb forms – A case study</i> - Johanna Johansen Ijäs (Sámi allaskuvla / Sámi University College)	POSTER: E-kursus „Keelekliik“ – näide eesti keele õppimise meetodist, mis lähtub iseõppija vajadustest - Leelo Kingisepp, Marju Ilves
13–14	<i>Lõuna / Lunch</i>		
	Suur saal / Hall (3. k / 2nd floor)		Õppesaal / Lecture room (3. k / 2nd floor)
14-17.30	KEELE MÕÕTMED KEELETEHNOLOOGIAS JA KEELEKASUTUSES, juh Kadri Vider (Tartu Ülikool / Eesti Keeleressursside Keskus)		TEISE KEELE (L2) OMANDAMINE / WORKSHOP ON SECOND LANGUAGE (L2) ACQUISITION, juh/chair Annekatrin Kaivapalu
14-14.25 (25 min)	ära-ühendverbid võõrmõju mõõdikuna - Külli Habicht, Külli Prillop (Tartu Ülikool)		<i>Measuring of fluency in L2 writing</i> - Åsa Palviainen, Paula Kalaja & Katja Mäntylä (Department of Languages, University of Jyväskylä)
14.25-14.45 (20 min)	Kasutaja eelistus: pabersõnastik või elektrooniline? - Kati Sein, Arvi Tavast, Margit Langemets (Eesti Keele Instituut)		<i>Fluency in written learner language performances</i> - Nina Reiman & Marja Seilonen (Department of Languages, University of Jyväskylä)

11. rakenduslingvistika kevadkonverents 26.–27. aprill 2012, Tallinn

14.45-15.05 (20 min)	Häädusvea piirid ja aktsent ehk arutlusi hääduse hindamisest ja haldamisest - Einar Kraut (Eesti Rahvusringhäälingu keelenõustaja)		Koha ja suuna väljendamine eesti keele õppijate kirjalikes narratiivides - Raili Pool (Tartu Ülikool)
15.05-15.25 (20 min)	Digitaalne terviselugu kui keeletehnoloogiline ressurss - Raul Sirel (Tartu Ülikool)		<i>Elementary writing skills – challenges to CEFR</i> - Maisa Martin (University of Jyväskylä)
15.25 (15 min)	<i>Kohvipaus / Coffee break</i> (2. k väike saal / 1st floor)		
	OSKUSKEELE MÕÕTMED, juh Arvi Tavast (Eesti Keele Instituut)		TEISE KEELE (L2) OMANDAMINE / WORKSHOP ON SECOND LANGUAGE (L2) ACQUISITION, juh/chair Annekatrin Kaivapalu
15.40-16.00 (20 min)	E-tervise oskussõnavara kaardistamine - Monika Tartu (Tallinna Ülikool)		Eesti keele B1-taseme leksikaalgrammatiline profiil: <i>Pilootuuringu tulemusi</i> - Mare Kitsnik (Tallinna Ülikool)
16.00-16.25 (25 min)	Sõjanduskeele ja kujundkeele ristteel ehk kas kujund (oskus)keelt pigistab? - Reet Hendrikson (Kaitseväe Ühendatud Õppeasutused)		Eestikeelseks aineõppeks vajalik sõnavara ja keelestruktuurid - Mare Kitsnik (Tallinna Ülikool), Helena Metslang (Tallinna Ülikool, Tartu Ülikool)
16.25-16.45 (20 min)	Politoloogia terminoloogia korrastamise vajadus - Catlyn Kirna (Tallinna Ülikool)		Mitte-eesti emakeelega tudengite keelevajadustest - Helena Metslang (Tallinna Ülikool, Tartu Ülikool), Anastassia Šmõreitšik (Tallinna Ülikool)
16.45-17.05 (20 min)	Mõiste sisustamine ja selle terminoloogiline mõõde: üks näide tõlketeadusest - Katrin Karu (Tartu Ülikool)		Häälestusfaasi roll eesti keele kui võõrkeele tunni õnnestumisel - Kristiina Bernhardt (Tallinna Ülikool)
17.05-17.25 (20 min)	Ühisvestluse polüfoonia - Dmitri Kulakov, Silvi Tenjes (Tartu Ülikool)		
17.30	EKI DIREKTORI prof Urmas Sutropi VASTUVÕTT / CONFERENCE RECEPTION hosted by Prof. Urmas Sutrop (2. k väike saal / 1st floor)		

9.00–15.30	REGISTREERIMINE / REGISTRATION (Mare 2. k aatrium / Mare 1st floor, atrium)		
	Ettekanded / Paper presentations (simultaneous sessions)		
	(Mare-218)	(Mare-648)	(Silva-240)
9.10	KEELE MÕÕTMED HARIDUSES, juh Peep Nemvalts (Tallinna Ülikool)	WORKSHOP ON SOCIOLINGUISTICS / SOTSIOLINGVISTIKA TÖÖPAJA, juh/chair Anna Verschik	TEISE KEELE (L2) OMANDAMINE / WORKSHOP ON SECOND LANGUAGE (L2) ACQUISITION, juh/chair Ene Alas (Tallinn University)
9.10-9.35 (25 min)	Eestikeelsed väitekirjad: suhtumisest ja keelejoontest - Airi Kapanen, Jüri Kruusvall, Peep Nemvalts, Triin Roosalu, Eve-Liis Roosmaa (Tallinna Ülikool)	<i>How multilingual families in Tallinn discuss their language policy</i> - Colm Doyle (Tallinn University)	DEMFad-mudel lähtekeele mõju uurimise mõõdikuna - Annekatrin Kaivapalu (Tallinna Ülikool / Jyväskylä Ülikool)
9.35-10.00 (25 min)	Tulevaste emakeeleõpetajate magistriõppesse sisseastumiskatsete test: probleemid ja lahendused - Kersti Lepajõe (Tartu Ülikool), Kadri Sõrmus (Tartu Ülikool)	<i>Quantitative and Qualitative Aspects of Switching between Estonian Sign Language and Spoken Estonian</i> - Kadri Hein	Keeltevaheline mõju hispaania keele omandamisel - Juan Carlos Monroy (Tallinna Ülikool)
10-10.25 (25 min)	Lugemistestide võrdlev kasutamine eesti ja soome keeles - Piret Soodla (Tallinna Ülikool), Renate Pajusalu, Maigi Vija (Tartu Ülikool)	<i>Trasjanka as a dying phenomenon of urban speech in the city of Minsk</i> - Irina Liskovets (European University at St. Petersburg)	<i>Verb production of CLIL and non-CLIL young EFL learners: Similarities and Differences</i> - María Pilar Agustín Llach (Filologías Modernas Universidad de La Rioja, San José de Calasanz, España)
10.30–11.30	PLENAARIUM / PLENARY PAPER: <i>How the development of spoken language skills affect learning to read among children with and without familial risk of dyslexia - Heikki Lyytinen</i> (Jyväskylä University, Finland) (Mare-218, juh/chair Krista Kerge (Tallinn University))		
11.30 15 min	<i>Kohvipaus / Coffee break</i> (2. k väike saal / 1st floor)		

	Ettekanded / Paper presentations (simultaneous sessions)		
	(Mare-218)	(Mare-648)	(Silva-240)
11.45	KEELE MÕÕTMED SUHTLUSES, juh Renate Pajusalu (Tartu Ülikool)	WORKSHOP ON SOCIOLINGUISTICS / SOTSIOLINGVISTIKA TÖÖPAJA, juh/chair Anna Verschik	TEISE KEELE (L2) OMANDAMINE / WORKSHOP ON SECOND LANGUAGE (L2), juh/chair Ene Alas (Tallinn University)
11.45- 12.10 (25 min)	Kas dialoogsüsteemi loomisel saab jätta arvestamata partneri algatatud parandused? - Siiri Pärkson (Tartu Ülikool)	<i>Language Learning Motivation in the Baltic States: Why or Why Not Study German?</i> - Heiko F. Marten (Tallinn University)	<i>Exploring Word Derivation Knowledge in English as a Second Language</i> - Dmitri Leontjev, Riikka Alanen, Ari Huhta, Katja Mäntylä (University of Jyväskylä)
12.10- 12.35 (25 min)	Küsimustega tehtavad suhtlustegevused eestikeelses infodialoogis - Tiit Hennoste (Tartu Ülikool), Andriela Rääbis (Tartu Ülikool), Kirsi Laanesoo (Tartu Ülikool)	<i>French-Estonian code-copying in blogs</i> - Veronika Paljasmaa (Tallinn University)	<i>Linguistic and review features of peer feedback effecting implementation in the process of academic writing</i> - Djuddah Leijen (University of Tartu)
12.35- 13.00 (25 min)	Käsku väljendavad retoorilised küsimused argisuhtluses - Kirsi Laanesoo (Tartu Ülikool)	<i>Lumpen and Language</i> - Mart Rannut (Integration Research Institute), Ahti Lohk (Insitutte of the Estonian Language / Tallinn University of Technology)	<i>Steps To A Shallow Grammar In English For Estonian-speaking Learners</i> - Toivo Übi (Department of Informatics, Tallinn University of Technology)
13.00- 13.25 (25 min)	<i>Social Networking via Email Communication: A case study on Language Use</i> - Andrew Laghos (Department of Multimedia and Graphic Arts, Cyprus University of Technology), Athina Skordi (Department of English Studies, University of Cyprus), Sophia Masoura (Patient Care Manager, iMER)	13–14 Lõuna / Lunch	

13.25–	<i>Lõuna / Lunch</i>		
		WORKSHOP ON SOCIOLINGUISTICS / SOTSIOLOGISTIKA TÖÖPAJA, juh/chair Maris Saagpakk	
14-14.25 (25 min)		<i>Globalization, 'medium-sized' languages and language ideologies. The cases of Estonian and Catalan compared</i> - Josep Soler-Carbonell (Lector in Catalan, University of Oxford)	
14.25- 14.50 (25 min)		<i>Bare participle forms in the speech of Lithuanian Yiddish heritage speakers: multiple causation</i> - Anna Verschik (Tallinn University)	
15.00	ERÜ AASTAKOOSOLEK (Mare-218)		
16.30	TLÜ EKKI DIREKTORI dr Reili Arguse VASTUVÕTT / CONFERENCE RECEPTION hosted by the Director of the Institute of the Estonian Language and Culture of Tallinn University Dr. Reili Argus (Mare 3. k aatrium / Mare 2nd floor, atrium)		

Konverentsi toetavad:

Haridus- ja Teadusministeerium (Hasartmängumaksu Nõukogu), Eesti Keele Instituut, Tallinna Ülikool